

Gênesis 49

1 [Εκαλεσε](#) δὲ [Ἰακώβ](#) τοὺς [υἱοὺς](#)
1 chamou mas Jacó aos filhos

αὐτοῦ [καὶ εἶπεν](#) αὐτοῖς
seus, e disse-lhes:

[συνάχθητε](#), ἵνα [ἀναγγείλω](#)
Ajuntai-vos, para que eu relate

ὑμῖν, τί [ἀπαντήσῃ](#) ὑμῖν [ἐπ'](#)
vos que acontecerá a vós sobre

[ἐσχάτων](#) τῶν [ἡμερῶν](#) 2
últimos dos dias. 2

[ἀθροίσθητε καὶ ἀκούσατέ](#) μου,
Ajuntai-vos e ouvi - me,

[υἱοὶ Ἰακώβ](#), [ἀκούσατε Ἰσραὴλ](#)
filhos de Jacó; ouvi Israel,

τοῦ [πατρὸς](#) ὑμῶν. 3 [Ρουβήν](#),
do pai vosso. 3 Ruben,

[πρωτότοκός](#) μου, σὺ [ισχύς](#) μου
primogênito meu tu força minha,

[καὶ ἀρχὴ τέκνων](#) μου,
e primeiro de filhos meus,

[σκληρὸς φέρεσθαι καὶ](#)
duro ser suportado, e

[σκληρὸς αὐθάδης](#). 4 [ἐξύβρισας](#)
[duro](#) orgulho. 4 arrogante

[ὥς ὕδωρ, μὴ](#) ἐκζέσης
como água, não te conteves,

[ἀνέβης γὰρ ἐπὶ](#) τὴν [κοίτην](#) τοῦ
subiste pois ao leito do

[πατρός](#) σου [τότε](#) [ἐμίανας](#)
pai teu; então contaminaste

τὴν [στρωμνὴν](#), οὗ [ἀνέβης](#). 5
a colcha que subiste. 5

Συμεὼν καὶ Λευὶ ἀδελφοί

Simeão e Levi, irmãos,

συνετέλεσαν ἀδικίαν ἐξ

cometeram injustiça da

αἰρέσεως αὐτῶν. 6 εἰς βουλήν

extirpação sua. 6 ao conselho

αὐτῶν μὴ ἔλθοι ἡ ψυχὴ

deles não deixe entrar a alma

μου, καὶ ἐπὶ τῇ συστάσει αὐτῶν

minha, e em a reunião deles

μὴ ἐρείσαι τὰ ἥπατά μου, ὅτι

não se fixe o engano meu, pois

ἐν τῷ θυμῷ αὐτῶν ἀπέκτειναν

em a ira deles mataram

ἀνθρώπους καὶ ἐν τῇ ἐπιθυμίᾳ

homens, e na paixão

αὐτῶν ἐνευροκόπησαν ταῦρον. 7

deles jarretaram touro. 7

ἐπικατάρατος ὁ θυμὸς αὐτῶν,

Maldita a ira deles,

ὅτι αὐθάδης, καὶ ἡ μῆνις

porque arrogante, e a cólera

αὐτῶν, ὅτι ἐσκληρύνθη

deles, porque foi endurecida:

διαμεριῶ αὐτοὺς ἐν Ἰακώβ καὶ

dividirei a eles em Jacó, e

διασπερῶ αὐτοὺς ἐν Ἰσραήλ. 8

espalharei a eles em Israel. 8

Ἰούδα, σὲ αἰνέσαισαν οἱ

Judá, te devem elogiar os

ἀδελφοί σου αἱ χεῖρες σου

irmãos teus, as mãos tuas

ἐπὶ νότου τῶν ἐχθρῶν σου
sobre as costas dos inimigos teus;

προσκυνήσουσί σοι οἱ υἱοὶ τοῦ
reverenciarão a ti os filhos do

πατρός σου. 9 σκύμνος λέοντος
pai teu. 9 Filhote de leão

Ἰούδα ἐκ βλαστοῦ, υἱέ
Judá; desde broto, ó filho

μου, ἀνέβης ἀναπесὼν
meu, subiste; reclinado,

ἐκοιμήθης ὥς λέων καὶ ὥς
deitado como leão e como

σκύμνος τίς ἐγερεῖ αὐτόν;
filhote; quem despertará a ele?

10 οὐκ ἐκλείψει ἄρχων ἐξ
10 Não faltará governante de

Ἰούδα καὶ ἡγούμενος ἐκ τῶν
Judá, nem legislador dos

μηρῶν αὐτοῦ, ἕως ἐὰν ἔλθῃ τὰ
lombos deles, até se vier as

ἀποκείμενα αὐτῷ, καὶ αὐτὸς
reservadas a ele; e ele

προσδοκία ἐθνῶν. 11
expectativa das nações. 11

δεσμεύων πρὸς ἄμπελον τὸν
Amarrando à vide o

πῶλον αὐτοῦ καὶ τῇ ἔλικι τὸν
filhote seu, e ao ramo o

πῶλον τῆς ὄνου αὐτοῦ πλυνεῖ
potro da jumenta sua, lavará

ἐν οἴνῳ τὴν στολήν αὐτοῦ καὶ ἐν
no vinho a roupa sua, e no

αἷματι σταφυλῆς τὴν περιβολὴν
sangue da uva a veste

αὐτοῦ 12 χαροποιοὶ οἱ ὀφθαλμοὶ
sua. 12 ardentes os olhos

αὐτοῦ ἀπὸ οἴνου, καὶ λευκοὶ
seus do que o vinho, e brancos

οἱ ὀδόντες αὐτοῦ ἢ γάλα. 13
os dentes seus o leite. 13

Ζαβουλὼν παράλιος κατοικήσει,
Zabulon marítimo habitará,

καὶ αὐτὸς παρ' ὅρμον
e ele junto ancoragem

πλοίων, καὶ παρατενεῖ ἕως
de navios, e se estenderá até

Σιδῶνος. 14 Ἰσάχαρ τὸ καλὸν
Sidom. 14 Issacar o bem

ἐπεθύμησεν ἀναπαυόμενος ἀνὰ
desejou; descansando

μέσον τῶν κλήρων 15 καὶ ἰδὼν
entre as heranças. 15 E vendo

τὴν ἀνάπαυσιν ὅτι καλή, καὶ τὴν
o descanso que bom e a

γῆν ὅτι πίον, ὑπέθηκε τὸν
terra que irrigada, sujeitou o

ὤμον αὐτοῦ εἰς τὸ πονεῖν καὶ
ombro seu ao trabalhar e

ἐγενήθη ἀνὴρ γεωργός. 16 Δὲν
tornou-se lavrador. 16 Dã

κρινεῖ τὸ λαὸν αὐτοῦ, ὥσει
julgará o povo seu, como

καὶ μία φυλὴ ἐν Ἰσραήλ.
também um povo em Israel.

17 καὶ γενηθήτω Δὰν ὄφιν ἐφ’

17 E seja Dã serpente no

ὁδοῦ, ἐγκαθήμενος ἐπὶ
caminho, cerca sobre

τρίβου, δάκνων πτέρναν
vereda, mordendo calcanhar

ἵππου, καὶ πεσεῖται ὁ
do cavalo (e cairá o

ἵππεὺς εἰς τὰ ὀπίσω, 18 τὴν
cavaleiro para as costas), 18 a

σωτηρίαν περιμένων Κυρίου.
salvação esperando do Senhor.

19 Γάδ, πειρατήριον πειρατεύσει

19 Gade, tropa saqueará

αὐτόν, αὐτὸς δὲ πειρατεύσει
a ele; ele mas saqueará,

αὐτόν κατὰ πόδας. 20 Ἀσήρ,
a ela após pés. 20 Aser,

πίων αὐτοῦ ὁ ἄρτος, καὶ αὐτὸς
irrigado dele o pão; e ele

δώσει τρυφήν ἄρχουσι.
dará guloseimas aos príncipes.

21 Νεφθαλεὶμ στέλεχος

21 Neftalim rebento

ἀνειμένον, ἐπιδιδούς ἐν τῷ
extenso que confere aos

γεννήματι κάλλος. 22 υἱὸς
frutos beleza. 22 filho

ηὐξημένος Ἰωσήφ, υἱὸς
aumentado José; filho

ηὐξημένος μου ζηλωτός, υἱός
aumentado meu invejável; filho

μου νεώτατος πρός με
meu mais novo, para mim

ἀνάστροφον. 23 εἰς ὃν
volte-se. 23 Contra o qual

διαβουλεύόμενοι ἐλοιδόρουν, καὶ
intentadores insultaram e

ἐνέϊχον αὐτῷ κύριοι
prenderam a ele senhores das

τοξευμάτων 24 καὶ συνετρίβη
flechas. 24 E despedαου

μετὰ κράτους τὰ τόξα αὐτῶν,
depois da força os arcos deles,

καὶ ἐξελύθη τὰ νεῦρα
e foram afrouxados os nervos

βραχιόνων χειρὸς αὐτῶν διὰ
de seus braços da mão deles pela

χεῖρα δυνάστου Ἰακώβ,
mão do poderoso de Jacó;

ἐκεῖθεν ὁ κατισχύσας Ἰσραήλ
aquele que fortaleceu Israel

παρὰ Θεοῦ τοῦ πατρός σου, 25
do Deus de pai teu; 25

καὶ ἐβοήθησέ σοι ὁ Θεός ὁ ἐμὸς
e ajudou - te o Deus o meu,

καὶ εὐλόγησέ σε εὐλογίαν
e abençoou te bênção

οὐρανοῦ ἄνωθεν καὶ εὐλογίαν
do céu do alto, e bênção

γῆς ἐχούσης πάντα εἵνεκεν
terra possuindo todas, por causa

εὐλογίας μαστῶν καὶ μήτρας,
da bênção dos seios e do ventre,

26 εὐλογίας πατρός σου καὶ

26 bênçãos de pai teu e

μητρός σου ὑπερίσχυσεν ὑπὲρ

de mãe tua prevaleceu acima

εὐλογίας ὀρέων μονίμων

da bênção dos montes duradouros

καὶ ἐπ' εὐλογίαις θινῶν

e além das bênçãos das colinas

ἀενάων ἔσονται ἐπὶ κεφαλὴν

eternas; estarão sobre cabeça de

Ἰωσήφ καὶ ἐπὶ κορυφῆς ὧν

José e sobre alto quem

ἡγήσατο ἀδελφῶν. 27

liderou dos irmãos. 27

Βενιαμὶν λύκος ἄρπαξ

Benjamim, lobo devorador,

τὸ πρωῖνὸν ἔδεται ἔτι καὶ εἰς

à manhã comerá, até também a

τὸ ἐσπέρας δίδωσι τροφήν.

a tarde reparte mantimento.

28 πάντες οὗτοι υἱοὶ Ἰακώβ

28 Todos estes filhos de Jacó

δώδεκα, καὶ ταῦτα ἐλάλησεν

doze; e estas falou-

αὐτοῖς ὁ πατήρ αὐτῶν καὶ

lhes o pai deles e

εὐλόγησεν αὐτούς, ἕκαστον κατὰ

abençoou a eles; cada um como

τὴν εὐλογίαν αὐτοῦ εὐλόγησεν

a bênção sua abençoou

αὐτούς. 29 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ἐγὼ

a eles. 29 E disse-lhes: Eu

προστίθεται πρὸς τὸν ἐμὸν
sou acrescentado ao meu

λαόν θάψατέ με μετὰ τῶν
pono; sepultareis me com os

πατέρων μου ἐν τῷ σπηλαίῳ, ὅ
pais meus na caverna que

ἐστὶν ἐν τῷ ἀγρῷ Ἐφρών τοῦ
está no campo de Efrom, o

Χετταίου, 30 ἐν τῷ σπηλαίῳ τῷ
hitita, 30 na caverna a

διπλῷ, τῷ ἀπέναντι Μαμβρῇ,
dupla que defronte de Mambre,

ἐν γῇ Χαναάν, ὃ ἐκτήσατο
na terra de Canaã, a comprou

Ἀβραὰμ τὸ σπήλαιον παρὰ
Abraão a caverna de

Ἐφρών τοῦ Χετταίου ἐν
Efrom, o hitita, em

κτήσει μνημείου 31 ἐκεῖ
posseção de sepulcro. 31 Ali

ἔθαψαν Ἀβραὰμ καὶ Σάρραν
sepultaram Abraão e Sarra,

τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, ἐκεῖ
a mulher sua; lá

ἔθαψαν Ἰσαὰκ καὶ Ρεβέκκαν
enterraram Isaque e Rebeca,

τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, ἐκεῖ
a esposa sua; lá

ἔθαψα Λείαν 32 ἐν κτήσει
enterraram Lea; 32 na posse
τοῦ ἀγροῦ καὶ τοῦ σπηλαίου τοῦ
do campo e da caverna do

παρὰ τῶν υἱῶν Χέτ. 33 καὶ
junto, dos filhos de Het. 33 E

κατέπαυσεν Ἰακώβ ἐπιτάσσων
cessou Jacó de dar ordens

τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ καὶ ἐξάρας
aos filhos seus; e, levantando

τοὺς πόδας αὐτοῦ ἐπὶ τὴν
os pés seus sobre a

κλίνην ἐξέλιπε καὶ προσετέθη
cama, falou e foi reunido

πρὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ.
ao povo seu